

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 92 (2001)

Heft: 21

Rubrik: SEV-Generalversammlung = Assemblée générale de l'ASE = Assemblea generale dell'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Generalversammlung
Assemblée générale de l'ASE
Assemblea generale dell'ASE

13. September 2001 – 13 septembre 2001 – 13 settembre 2001



Lugano

Mit Zuversicht in die Zukunft

Hauptthema an der diesjährigen Generalversammlung des SEV in Lugano waren die schnellen und einschneidenden Veränderungen, die gerade im vergangenen Jahr in der Wirtschaft eingetreten sind und die auch der SEV zu spüren bekam. In seiner Ansprache erwähnte SEV-Präsident *Josef A. Dürr* die künftige Bedeutung der neuen Kommunikationstechnologien trotz momentanem Einbruch bei der «new economy». Globalisierung, Deregulierung und Privatisierung seien unumkehrbare Trends, doch müsse auch die Skepsis der Globalisierungsgegner ernst genommen und ein fruchtbarer Dialog angestrebt werden.

Neben wirtschaftlichen Änderungen hätten aber auch politische Neuerungen für den SEV direkte Konsequenzen: Dürr erwähnte hierzu das umstrittene Strommarktgesetz,

von dessen Annahme bzw. Ablehnung durch das Schweizer Volk es abhängt, ob die Schweiz im europäischen Strommarkt künftig weiterhin eine wichtige Rolle einnehmen oder aber in eine Randposition gedrängt werde.

Auch die Absicht des Eidg. Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (Uvek), eine selbständige Agentur für technische Sicherheit zu schaffen, der unter anderem auch das Esti unterstehen würde, hätte für den SEV Konsequenzen. So könnten etwa durch eine Vereinfachung der Strukturen die erwarteten Synergien im Bereich der elektrischen Anlagen ausbleiben. Der SEV ist jedoch entschlossen, alles zu tun, um die notwendige

politische Unterstützung für seine Ideen zu erreichen.

Trotz den unausweichlichen, immer schneller eintretenden Veränderungen auf wirtschaftlicher und politischer Ebene ist der SEV jedoch überzeugt, auf neue Bedürfnisse rasch und gezielt reagieren zu können. Mit der Verstärkung und der internationalen Ausweitung des TSM-Konzeptes wie auch mit der Realisierung von Partnerschaften – erwähnt sei hierzu der erst vor kurzem erfolgreich abgeschlossene Zusammenarbeitsvertrag mit dem Verband SAQ – und mit weiteren, aktiven Strategien im Vereins-, Unternehmens- und hoheitlichen Teil blicken Vorstand und Geschäftsleitung optimistisch in die Zukunft des SEV.

En confiance vers l'avenir

L'année passée, de profonds et rapides changements ont affecté l'économie; l'ASE n'a pas été épargnée, comme en a témoigné largement la dernière assemblée générale, tenue à Lugano. Dans son allocution, Monsieur *Josef A. Dürr*, Président, devait souligner l'importance croissante des nouvelles techniques de communication, en dépit de la faiblesse passagère de la «nouvelle économie». Constatant l'avancée inéluctable de la globalisation, de la déréglementation et de la libéralisation, il a observé que ceux qui s'opposent à ces tendances doivent être pris au sérieux et qu'il faut chercher à instaurer avec eux le dialogue.

A côté des changements économiques, l'ASE subit aussi les conséquences directes du renouveau politique, a poursuivi l'orateur. Il a rappelé la controverse qui se développe autour de la loi sur le marché de l'électricité; selon que le peuple suisse accepte cette loi ou la rejette, le pays continuera à jouer un rôle important sur le marché européen de l'électricité, ou bien il en sera réduit à occuper une position marginale.

Un autre projet du Département fédéral de l'environnement, des transports, de la

communication et de l'énergie (Detec) aurait des conséquences importantes pour l'ASE, c'est la création d'une agence autonome de la sécurité technique, à laquelle serait notamment subordonné l'IFICF. Or la simplification des structures risque de ne pas dégager les synergies attendues dans le domaine des installations électriques. Mais l'ASE reste déterminée à ne rien négliger en vue d'obtenir l'appui politique nécessaire pour faire triompher ses idées. En effet, malgré les changements inévitables qui se

succèdent de plus en plus rapidement sur les plans politique et technique, elle est convaincue de pouvoir réagir sans tarder et correctement à de nouveaux besoins. Grâce au concept TSM qui se renforce et s'étend à l'étranger – divers partenariats deviennent réalité (mentionnons ici l'accord de collaboration récemment conclu avec l'ASPQ) – et grâce à d'autres stratégies dans les domaines association, entreprise et droit public, le comité et la direction envisagent l'avenir avec optimisme.

Con fiducia verso il futuro

Tema principale dell'assemblea generale di quest'anno a Lugano sono stati i rapidi e profondi cambiamenti verificatisi nel settore economico proprio durante l'anno trascorso, cambiamenti di cui anche l'ASE ha risentito gli effetti. Il presidente dell'ASE, signor *Josef A. Dürr*, ha ricordato nel suo discorso l'importanza delle nuove tecnologie della comunicazione, nonostante la momentanea recessione della «new economy».

Globalizzazione, deregolamentazione, privatizzazione sono tendenze irreversibili, anche se bisogna prendere molto sul serio lo scetticismo degli avversari della globalizzazione e se bisogna sforzarsi di stabilire un dibattito fruttuoso.

Oltre alle ristrutturazioni del settore economico, sull'ASE hanno avuto conseguenze dirette anche le modifiche politiche. Dürr ha ricordato qui la discussa legge sul



Assemblée générale



mercato dell'energia elettrica, dalla cui accettazione o rifiuto da parte del popolo dipenderà la posizione della Svizzera sul mercato europeo dell'elettricità: continuare a svolgere un ruolo importante o essere costretta ad assumere un ruolo periferico.

Anche l'intenzione del Datec di creare un'agenzia indipendente per la sicurezza tecnica, dalla quale dipenderebbe tra l'altro anche l'IFICF, avrebbe conseguenze decisive per l'ASE. Ad esempio, proprio in seguito alla semplificazione delle strutture potrebbero non verificarsi le auspicate sinergie nel settore degli impianti elettrici.

L'ASE è pertanto decisa a fare tutto il possibile per ottenere il necessario appoggio politico a sostegno delle proprie tesi.

Nonostante le inevitabili e sempre più rapide modifiche strutturali a livello economico e politico, l'ASE è convinta di potersi adattare prontamente e in maniera adeguata alle nuove esigenze. Grazie al rafforzamento ed alla diffusione sul piano internazionale del concetto TSM, e grazie alla realizzazione di nuove alleanze – si pensi al

contratto di collaborazione recentemente concluso con l'ASPQ – e ad altre strategie nei settori Associazione, Impresa e Diritto pubblico, la presidenza ed il comitato di direzione guardano con fiducia all'avvenire dell'ASE. ■

Präsidialansprache

An der diesjährigen Generalversammlung im Palazzo dei Congressi in Lugano begrüßte der SEV-Präsident, *Josef A. Dürr*, die anwesenden Mitglieder zur 117. (ordentlichen) Generalversammlung und dankte den Vertretern von Behörden und



Bundesämtern, von befreundeten Verbänden und Gesellschaften aus dem In- und Ausland, sowie den Vertretern der Hochschulen und der Höheren Technischen Lehranstalten für ihre Anwesenheit. Ebenfalls begrüßte

er die Ehrenmitglieder, die alljährlich an der Generalversammlung des SEV teilnehmen.

In seiner Einleitung erinnerte Josef A. Dürr daran, wie rasch und grundlegend sich das wirtschaftliche Umfeld in der heutigen Zeit ändern könne. Als Beispiel erwähnte er den überraschenden Wandel auf dem Gebiet der «new economy», wo sich die Wirtschafts- und Finanzwelt lange Zeit auf die schnell wachsende Zahl von Internetfirmen konzentriert habe, bis die Branche zusammenbrach. Heute kämpften viele der noch vor kurzem hochgejubelten «dot coms» ums Überleben und grosse Kommunikationskonzerne seien überschuldet.

Doch nicht nur im Kommunikationsbereich, sondern auch in der Energiewirt-

schaft habe eine Trendwende eingesetzt. Er erwähnte hierzu das vom Parlament beschlossene, stark umstrittene Strommarktgesetz. Vom Ausgang der Abstimmung durch das Schweizer Volk hänge es ab, ob die Liberalisierung der Strommärkte im geplanten Zeitraum erfolgen könne. Wenn ja, würde die Schweiz ihre Rolle als Stromdrehscheibe in Europa, die sie seit dem zweiten Weltkrieg aufgebaut habe, auch in Zukunft wahrnehmen können. Andernfalls würde sie auch im europäischen Strommarkt erneut zum Sonderfall und damit in eine unbedeutende Randposition gedrängt.

Dürr zeigte sich überzeugt davon, dass die Globalisierung ein wichtiger Schritt für die längerfristige Selbständigkeit der schweizerischen Energiewirtschaft bedeute. Er sei sicher, dass das Internet sowie das E-Business für die Zukunft von grosser Bedeutung sein würden. Ebenso seien Globalisierung, Deregulierung und Privatisierung unumkehrbare Trends. Allerdings sei die Tatsache, dass viele Menschen gerade der Globalisierung und der Deregulierung gegenüber skeptisch eingestellt seien, unbedingt ernst zu nehmen. Nur durch einen intensiven Dialog zwischen allen Beteiligten könne das gemeinsame Verständnis gefördert werden.

Dürr betonte, dass auch der SEV den ständigen Veränderungen in seinem Umfeld ausgesetzt sei. Als Verein habe er sich zum Ziel gesetzt, nicht nur zu reagieren, sondern den notwendigen Wandel auch aktiv mitzugestalten. Ziel sei es, den Einzel- und Kollektivmitgliedern weiterhin einen messba-

ren fachlichen, finanziellen und kulturellen Nutzen zu erbringen.

Was das Unternehmen SEV anbelange, so solle es die Bedürfnisse der Kunden mit qualitativ hochstehenden Dienstleistungen umfassend befriedigen.

Schliesslich habe das Starkstrominspektorat die Aufgabe, im Auftrag des Bundes die Sicherheit der elektrischen Anlagen in unserem Land zu gewährleisten.

Nach dieser Einführung leitete der Präsident über zum Hauptteil, der sich in die drei Bereiche Verein, Unternehmen und Hoheitlicher Teil aufgliederte.

Verein

Josef A. Dürr erinnerte daran, dass er bereits an der letzten Generalversammlung eine Überprüfung der Vereinsstrategie angekündigt habe. Inzwischen hätten zwei Arbeitsgruppen intensiv an der neuen Vereinsstrategie gearbeitet. Der Nutzen des heutigen Dienstleistungsangebotes sei unter anderem auch durch eine Umfrage bei der SEV-Bulletin-Leserschaft überprüft worden. Das positive Ergebnis zeige, dass gerade das *Bulletin SEV/VSE* als fachlich hochstehende Zeitschrift von einer grossen Mehrheit der Mitglieder sehr geschätzt werde. An dieser Stelle dankte Dürr der Redaktion für ihr Engagement und ihre professionelle Arbeit.

Um künftige noch besser auf die einzelnen Mitglieder eingehen zu können, so betonte der Präsident, sei eine Segmentierung der Mitglieder vorgenommen worden. Er erwähnte die Absicht des Vereins, den Anteil jüngerer Mitglieder zu erhöhen und vermehrt auch Mitglieder aus den Fachgebieten Kommunikations- und Informationstechnik zu gewinnen. Auf der Basis der von den Mitgliedern 1997 genehmigten neuen





Statuten sei bereits auch die Ausweitung der Vereinstätigkeit auf die Bereiche Systemtechnik und Umwelttechnik beschlossen worden. Laufend würden zudem sinnvolle Partnerschaften mit anderen Organisationen geprüft. Als erstes Resultat sei dabei der Zusammenarbeitsvertrag der SEV mit der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Qualitätsförderung (SAQ) zu erwähnen, der kürzlich abgeschlossen werden konnte (*detaillierter Bericht zum Verband SAQ auf Seite 63 dieser Nummer*).

Unternehmen

Dürr erklärte, dass im vergangenen Jahr eine Verbesserung des Betriebsergebnisses habe verzeichnet werden können. Dienstleistungen mit geringen Wachstumschancen seien aus dem Angebot genommen, andere Marktsegmente hingegen verstärkt bearbeitet worden. Im Mittelpunkt der unternehmerischen Tätigkeit stünde nach wie vor das Total-Security-Management-Konzept, das erstmals die Aspekte der Produkte mit jenen des Managements sowie der Prozesse eines Unternehmens bezüglich Sicherheit, Qualität, Umweltverträglichkeit und ethischer Grundsätze verbinde. Auf dieser Grundlage verfolge der SEV zur Hauptsache zwei Ziele:

1. Verstärkung des Angebots in den Bereichen Prüfen, Zertifizieren, Beratung und Schulung vor allem im Schweizer Markt
2. Internationaler Durchbruch des TSM-Konzepts.

Als erfolgsversprechendste Option für den raschen Aufbau einer stärkeren Präsenz im Heimmarkt habe der SEV-Vorstand eine Zusammenarbeit mit der SAQ beschlossen. Das gemeinsame Joint-Venture-Unternehmen werde unter dem Namen Neosys AG am Markt auftreten (*siehe Seite 64 dieser Ausgabe*).

Zur internationalen Ausbreitung des TSM-Konzepts sei eine TSM-Allianz beabsichtigt: bereits würden Verhandlungen mit mehreren interessierten potentiellen Partnern für eine solche Allianz laufen.

Hoheitlicher Teil

Auch im hoheitlichen Teil würden sich laut Präsident Josef A. Dürr einschneidende Veränderungen abzeichnen. Nach den neuen gesetzlichen Bestimmungen sollten in Zukunft die Hersteller von Apparaten und die Eigentümer der Anlagen vermehrt selbstverantwortlich für die Sicherheit besorgt sein. Eine weitere Neuerung beträfe die Installationsbewilligungen. Sie sollten künftig in der ganzen Schweiz gültig sein und nicht mehr vom Netzbetreiber, sondern vom Esti erteilt werden. Dürr erwähnte die

Das Protokoll der 117. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV vom 13. September 2001 in Lugano wird in der Ausgabe Nr. 23 vom 9. November veröffentlicht.

Le procès-verbal de la 117^e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE du 13 septembre 2001 à Lugano sera publié dans l'édition no 23 du 12 novembre.

Absicht des Eidg. Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (Uvek), eine selbständige Agentur für technische Sicherheit (ATS) zu schaffen, die unter anderem auch das Esti umfassen würde. Der SEV sei zwar nicht grundsätzlich gegen eine Vereinfachung der Strukturen, befürchte aber, dass die erwarteten Synergien im Bereich der elektrischen Anlagen ausbleiben würden. Der Vorstand des

SEV habe seine Bedenken gegenüber dem Bundesamt für Energie und dem Uvek bereits zur Kenntnis gebracht und in einem Schreiben auch den Departementsvorsteher, Herrn Bundespräsident Leuenberger, klar über seine Einwände informiert. Im Rahmen seiner Möglichkeiten werde der SEV alles tun, um die notwendige politische Unterstützung für seine Ideen zu erreichen.

Mit der Überzeugung des Vorstands und der Geschäftsleitung, dass der SEV sich auch künftig rasch an die verändernden Bedürfnisse seiner Einzel- und Kollektivmitglieder und seiner Kunden anpassen werde, schloss Präsident Josef A. Dürr seine Rede.

L'allocution du président

Le président de l'ASE, M. Josef A. Dürr, a salué les membres accourus à cette 117^e assemblée générale (ordinaire), qui s'est tenue cette année au Palazzo dei Congressi de Lugano; il a remercié les représentants des autorités et des offices fédéraux, des associations et sociétés amies de Suisse et de l'étranger, ainsi que ceux des Hautes Ecoles et des Ecoles Techniques supérieures d'avoir fait le déplacement au Tessin. Il a également souhaité la bienvenue aux membres d'honneur qui, chaque année, prennent part à l'assemblée générale de l'ASE.

M. Dürr a tout d'abord rappelé les changements rapides et profonds qui affectent aujourd'hui l'économie. Il a mentionné à titre d'exemple l'évolution surprenante à laquelle on assiste dans le domaine de la «nouvelle économie», où le monde de la finance et des affaires a vu naître et grandir un nombre impressionnant d'entreprises Internet, jusqu'à l'effondrement de la branche. L'orateur a relevé que bien des «dot

coms» récemment encore applaudies luttent désormais pour leur survie et que de grandes entreprises de télécommunication se trouvent surendettées. Mais le changement n'est pas propre aux communications, il se manifeste aussi dans le domaine de l'énergie, a poursuivi l'orateur. Il a évoqué la loi sur le marché de l'électricité, approuvée par le Parlement mais fortement controversée. Selon l'issue de la votation populaire, a-t-il dit, la libéralisation des marchés de l'électricité aura lieu conformément au calendrier



Die 118. Generalversammlung des SEV findet statt am Freitag, 6. September 2002, in Schwyz.

La 118^e assemblée générale de l'ASE aura lieu à Schwyz, le vendredi 6 septembre 2002.

La 118^a assemblea generale dell'ASE si svolgerà venerdì 6 settembre 2002 a Svitto.



établi, ou bien elle n'aura pas lieu. En cas d'acceptation, la Suisse restera une plaque tournante des échanges d'électricité en Europe, une position qu'elle a conquise depuis la seconde guerre mondiale. Dans le cas contraire, cantonnée dans le rôle de «Sonderfall» même pour l'électricité, elle en serait finalement réduite à occuper une position marginale. L'orateur a dit sa confiance en l'avenir. Selon lui, la globalisation présente une étape décisive pour l'autonomie durable de l'économie énergétique suisse. Il est également persuadé que l'internet et le E-Business joueront un rôle important à l'avenir. De même, la globalisation, la déréglementation et la privatisation sont des évolutions que l'on ne saurait arrêter. Certes, les deux premières tendances nommées suscitent beaucoup de scepticisme. Il ne faut pas prendre ces réserves à la légère, mais bien plutôt instaurer avec tous les intéressés un dialogue permanent, pour mieux se comprendre.

Le Président a souligné que l'ASE, soumise à l'évolution ambiante, s'est fixé pour objectif de dépasser la réaction et de contribuer activement au changement. Il s'agit toujours d'offrir aux membres, qu'ils soient individuels ou collectifs, des services matériels, financiers et culturels bien définis. Quant à l'entreprise ASE, elle entend satisfaire entièrement les besoins de ses clients au moyen de prestations de grande qualité. Enfin l'Inspection fédérale des installations à courant fort, mandatée par la Confédération, a pour tâche d'assurer la sécurité des installations électriques dans le pays.

Après cette introduction, l'orateur a abordé la partie centrale de son allocution, qui traitait de l'association, de l'entreprise et du droit public.

Association

M. Dürr l'a rappelé: lors de la dernière assemblée générale, il avait annoncé que la stratégie de l'association serait réexaminée. Dans l'intervalle, deux groupes de travail ont activement œuvré dans ce sens. Ils ont notamment sondé les lecteurs du Bulletin

de l'ASE en vue de déterminer l'utilité de cette prestation. Le résultat en est réjouissant. Il révèle qu'une large majorité des membres apprécie précisément le *Bulletin ASE/AES* pour son niveau technique élevé. C'est l'occasion pour le Président de remercier la rédaction pour son engagement et son professionnalisme.

Afin de répondre encore mieux aux besoins spécifiques de chacun, a dit l'orateur, on a procédé à une segmentation de l'ensemble des abonnés. L'intention est d'obtenir davantage d'adhésion de jeunes ainsi que des spécialistes des techniques de la communication et de l'information. En s'appuyant sur les nouveaux statuts, approuvés en 1997 par les membres, on a déjà décidé d'élargir l'activité de l'association à la technique des systèmes et à la technique de l'environnement. Par ailleurs, le partenariat avec d'autres organisations est toujours souhaité, là où il fait sens. L'orateur a indiqué un premier succès, l'accord de collaboration de l'ASE avec l'Association suisse pour la promotion de la qualité (ASPQ) qui vient d'être conclu (*présentation détaillée de l'ASPQ à la page 63 de ce numéro*).

Entreprise

Le Président a déclaré qu'au cours de l'année passée, le résultat d'exploitation s'était amélioré. Il a expliqué que des services peu porteurs avaient été retirés de l'offre, tandis que d'autres segments de marché étaient explorés plus activement. L'activité entrepreneuriale repose toujours sur le concept TSM (Total Security Management), qui pour la première fois réunit les aspects produits et ceux du management ainsi que les processus de l'entreprise en matière de sécurité, de qualité, d'environnement, sans négliger les principes éthiques. Sur cette base, l'ASE vise avant tout deux objectifs:

1. Renforcer l'offre dans les domaines de l'expertise, de la certification, du conseil et de la formation, surtout sur le marché suisse.
2. Assurer la percée internationale du concept TSM.

Le comité de l'ASE a décidé de collaborer avec l'ASPQ, car c'est l'option la plus prometteuse pour assurer rapidement une présence accrue sur le marché suisse. Cette

Joint-Venture se présentera sous le nom de Neosys SA (*voir page 64 de ce numéro*).

En vue d'une reconnaissance internationale du concept TSM, l'intention est d'instaurer une alliance TSM: des négociations ont commencé avec plusieurs partenaires potentiels.

Droit public

L'orateur a ensuite évoqué les changements importants qui s'annoncent au plan du droit public. Selon de nouvelles dispositions légales, les producteurs d'appareils et les propriétaires d'installations seraient désormais plus largement responsables de la sécurité de ces appareils et installations. Une autre innovation concernerait les autorisations d'installer, qui seraient valables à l'avenir dans toute la Suisse et qui ne seraient plus octroyées par l'exploitant de réseau, mais par l'IFICF. M. Dürr a précisé que le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Detec) envisageait de créer une Agence de la sécurité technique regroupant différents organes, dont l'IFICF. Il a observé que l'ASE ne s'opposait pas forcément à une simplification des structures, mais que les synergies prévues dans le domaine des installations électriques risquaient de ne pas se produire. Il a ajouté que le comité avait communiqué ses préoccupations à l'Office fédéral de l'énergie et au département et qu'il avait également adressé une lettre au chef de département, Monsieur Moritz Leuenberger, Président de la Confédération, pour lui faire connaître ses objections. L'ASE fera tout ce qui est en son pouvoir, a-t-il dit, pour obtenir l'appui politique nécessaire à ses idées.

Le Président Dürr a clos son allocution en exprimant la conviction du comité et de la direction que l'ASE puisse, encore à l'avenir, être à la hauteur des besoins changeants de ses membres individuels et collectifs et de ses clients.

L'allocuzione presidenziale

In occasione dell'assemblea annuale, tenutasi al Palazzo dei Congressi di Lugano, il Presidente dell'ASE, *Josef A. Dürr*, ha porto il benvenuto ai soci presenti alla 117^a assemblea generale (ordinaria) ed ha ringraziato della loro presenza i rappresentanti delle autorità e degli Uffici federali, delle associazioni e società amiche, sia svizzere che estere, delle università e dei politecnici. Il saluto è andato anche ai soci onorari che partecipano annualmente ai lavori dell'assemblea.

Nella parte introduttiva, *Josef A. Dürr* accenna alla rapida e profonda evoluzione che caratterizza il mondo economico attuale. A titolo di esempio, ricorda l'incredibile evoluzione nel settore della «new economy», nel quale il mondo economico e finanziario si è a lungo concentrato sulla rapida moltiplicazione delle imprese internet, fino a che tutto il settore è crollato. Attualmente, molti «dot coms», fino a poco tempo fa portati alle stelle, devono combattere per la loro sopravvivenza e grandi società di comunicazione si trovano ad essere fortemente indebitate.

La tendenza evolutiva non caratterizza solo il settore delle comunicazioni, ma anche l'economia energetica. Dürr ha ricordato, a tale proposito, la legge sul mercato dell'energia elettrica, fortemente contestata, approvata recentemente dal Parlamento. Dal risultato della consultazione popolare, dipenderà se la liberalizzazione del mercato dell'elettricità potrà avvenire nello spazio di tempo previsto. Se positivo, la Svizzera potrà continuare a svolgere anche in futuro quel ruolo di centro europeo di distribuzione dell'energia elettrica che ha costruito a partire dalla seconda guerra mondiale. In caso contrario, verrebbe a costituire di nuovo un «caso speciale», e costretta quindi ad assumere una posizione periferica insignificante.

Il presidente Dürr si è dichiarato convinto che la globalizzazione significhi un passo importante verso l'autonomia a lungo termine delle economie svizzere. Egli è sicuro che in futuro Internet e E-Business assumeranno importanza sempre maggiore. Anche la globalizzazione, la deregolamentazione e la privatizzazione sono tendenze irreversibili. D'altro lato, bisogna

assolutamente prendere sul serio il forte scetticismo che molte persone nutrono proprio nei confronti della globalizzazione e della deregolamentazione. Solo grazie ad un dialogo intenso tra tutte le parti interessate si potrà promuovere la comprensione reciproca.

Il presidente mette in rilievo il fatto che anche l'ASE è esposta a continue modifiche nel suo stesso campo di attività. In quanto Associazione, essa si è posta come obiettivo di non reagire, ma piuttosto di dare il proprio attivo contributo ai mutamenti necessari. L'obiettivo resta sempre quello di apportare ai membri, sia singoli che collettivi, vantaggi concreti nei settori tecnici, finanziari e culturali.

Per quanto concerne l'ASE in quanto azienda, essa deve soddisfare i propri clienti con prestazioni di servizio ampie ed altamente qualificate.

In definitiva, l'Ispettorato degli impianti a corrente forte ha il compito, su incarico della Confederazione, di garantire la sicurezza degli impianti elettrici nel nostro paese.

Dopo questi cenni introduttivi, il presidente è passato alla parte principale, che si articola nei tre settori Associazione, Azienda e Diritto pubblico.

Associazione

Josef A. Dürr ricorda di avere annunciato nel corso dell'ultima assemblea generale una verifica della strategia dell'Associazione. Nel frattempo, due gruppi di lavoro si sono occupati intensamente di questo problema. L'utilità delle attuali prestazioni di servizio è stata, tra l'altro, l'oggetto di una inchiesta tra i lettori del Bulletin ASE. Il risultato, positivo, ha mostrato che proprio il *Bulletin ASE/AES*, in quanto pubbli-

cazione ad alto livello professionale, venga molto apprezzato da una grande maggioranza dei lettori. Il presidente ne approfitta per ringraziare, a questo punto, la redazione del Bollettino per l'impegno dimostrato e per il suo lavoro altamente qualificato.

Per poter adeguarsi sempre meglio alle esigenze dei lettori, fa rilevare il signor Dürr, si è proceduto ad una segmentazione dei soci. Ricorda il proposito dell'Associazione di aumentare il numero dei soci più giovani e di reclutare membri dai settori delle comunicazioni e dell'informatica. In base ai nuovi statuti, approvati dai soci nel 1997, si è deciso di allargare le attività dell'Associazione ai settori tecnici dei sistemi e tecnica dell'ambiente. Si è anche proceduto ad esaminare la possibilità di associarsi, qualora opportuno, ad altre organizzazioni. Da ricordare, in questo contesto, il contratto di collaborazione tra l'ASE e l'Associazione svizzera per la promozione della qualità (ASPQ), recentemente concluso (per i dettagli, vedasi a pag. 63 di questo numero).

Azienda

Il signor Dürr annuncia che nell'anno trascorso si è registrato un sensibile miglioramento dei risultati d'esercizio. Sono state escluse dall'offerta le prestazioni a bassa probabilità di crescita, mentre ci si è occupati intensamente di altri segmenti di mercato. Al centro dell'attività imprenditoriale vi è, come in passato, il concetto Total Security Management (TSM), il quale per la

→→



→→ prima volta ha riunito gli aspetti della produzione con quelli del management e con i processi di un'impresa per quanto concerne sicurezza, qualità, sostenibilità ambientale e principi etici. Sulla base di questi principi, l'ASE persegue principalmente due obiettivi:

1. Rafforzamento dell'offerta nei settori esame, certificazione, consulenza e istruzione, soprattutto sul mercato svizzero
2. Diffusione a livello internazionale del concetto TSM.

Quale promettente opzione per la rapida costituzione di una forte presenza sul mercato interno, la presidenza dell'ASE ha concluso un contratto con l'ASPQ. L'impresa collettiva Joint-Venture apparirà sul mercato sotto il nome Neosys SA (ved. pag. 64 di questo numero).

Per la diffusione internazionale del concetto TSM si prevede una alleanza TSM: sono attualmente in corso trattative con parecchi partner potenziali interessati ad una tale alleanza.

Diritto pubblico

Secondo quanto riferito dal signor Dürr, sostanziali modifiche si sono verificate anche per quanto concerne il settore diritto

pubblico. In base alle nuove disposizioni legali, i costruttori di apparecchi ed i proprietari di impianti dovranno in futuro assumere una maggiore responsabilità in materia di sicurezza. Un'altra novità concerne le concessioni di installazione. Queste dovranno essere in futuro valide su tutto il territorio svizzero e non saranno più rilasciate dai gestori delle reti, ma dall'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte (IFICF). Dürr ricorda l'intenzione del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (Datec) di creare un'agenzia autonoma per la sicurezza tecnica (AST), che dovrebbe comprendere, tra l'altro, anche l'IFICF. Anche se non sostanzialmente opposto allo snellimento delle strutture, l'ASE teme però che non si verificheranno le attese sinergie nel settore degli impianti elettrici. La presidenza dell'ASE ha comunicato le proprie considerazioni all'Ufficio federale dell'energia ed al Datec,

ed esposto con chiarezza le proprie obiezioni in una lettera al Capo del Dipartimento e presidente della Confederazione, on. Leuenberger. Nei limiti delle sue possibilità, l'ASE farà del tutto per ottenere il necessario appoggio politico a sostegno delle sue tesi.

Il signor Dürr conclude la sua allocuzione esprimendo la convinzione della presidenza e del comitato direttivo che l'ASE sarà in grado di adattarsi rapidamente, anche in futuro, alle nuove esigenze dei suoi soci, sia singoli che collettivi, e dei suoi clienti. ■

Wahlen – Elections – Elezioni

Neumitglieder des Vorstands

Im Anschluss an die Rede des Präsidenten wurden die neuen Vorstandsmitglieder gewählt, und zwar für eine erste Amtsdauer von der GV 2001 bis zur GV 2004. Zurückgetreten sind *Pierre Desponds*, Direktor EOS Lausanne, *Dr. Paul Kleiner*, Vorsitzender AWK Group AG, Zürich, und *Ludwig Scheidegger*, Mitglied der Geschäftsleitung Siemens Schweiz AG. Als neue Vorstandsmitglieder wurden gewählt: *Willy R. Gehrler*, Vizedirektor, Geschäftsbereichsleiter Energie, Siemens Schweiz AG, Zürich, *Beat Hiller*, Geschäftsführer, AWK Politrassic AG, Zürich, *André Kaeser*, Directeur général, TSA Telecom SA, Lausanne, *Werner Siegenthaler*, Senior Vice President, Executive Global Account Management, Ascom Schweiz AG, Dübendorf, und *Philippe Viridis*, Directeur général, Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg. Für die neue Amtsperiode wiedergewählt wurde Prof. Dr. *René Salathé*, Institut Optique Appliquée EPFL, Lausanne. Den Neumitglie-

dern sei an dieser Stelle nochmals herzlich zu ihrer Wahl gratuliert.

Nouveaux membres du comité

L'allocution du Président a été suivie de l'élection des nouveaux membres du comité, cela pour une première période allant de l'assemblée générale de 2001 à celle de 2004. Se sont retirés Messieurs *Pierre Desponds*, Directeur EOS Lausanne, *Paul Kleiner*, Président AWK Group SA, Zürich, et *Ludwig Scheidegger*, membre direction Siemens Suisse SA. Les nouveaux membres

du comité sont Messieurs *Willy R. Gehrler*, sous-directeur, responsable Energie, Siemens Suisse SA, Zurich, *Beat Hiller*, chef d'entreprise, AWK Politrassic SA, Zurich, *André Kaeser*, Directeur général, TSA Telecom SA, Lausanne, *Werner Siegenthaler*, Senior Vice President, Executive Global Account Management, Ascom Suisse SA,

→→

Von links / de gauche / da sinistra: André Kaeser, Philippe Viridis, Beat Hiller, Willy R. Gehrler. Es fehlt/il manque/manca: Werner Siegenthaler.



→→ Dübendorf, et *Philippe Virdis*, Directeur général, Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg. Le prof. *René Salathé*, Institut Optique Appliquée EPFL, Lausanne, a été réélu pour la nouvelle période administrative. Que les nouveaux membres du comité trouvent encore ici l'expression d'une cordiale bienvenue.

Nuovi membri della presidenza

Dopo l'allocuzione del presidente, si è proceduto alla nomina dei nuovi soci della presidenza. La durata della carica si estende dall'assemblea generale del 2001 a quella del 2004. Si sono dimessi i signori *Pierre Desponds*, direttore EOS di Losanna, dott. *Paul Kleiner*, presidente del AWK Group

SA, Zurigo, e *Ludwig Scheidegger*, membro del comitato di direzione Siemens Svizzera SA. Sono stati eletti i signori: *Willy R. Gehrer*, vicedirettore, capo del settore Energia, Siemens Svizzera SA, Zurigo, *Beat Hiller*, direttore, AKW Politraffic SA, Zurigo, *André Kaeser*, direttore generale, TSA, Telecom SA, Losanna, *Werner Siegenthaler*, vicepresidente senior, Executive Global Account Management, Ascom Svizzera SA, Dübendorf, e *Philippe Virdis*, direttore generale, Entreprises Electriques

Fribourgeoises, Friburgo. E stato riconfermato il prof. dott. *René Salathé*, Institut Optique appliqué EPFL, Losanna.

Cogliamo l'occasione per rinnovare le nostre congratulazioni agli eletti. ■

Fachgesellschaften / Sociétés spécialisées

Bericht des ITG-Präsidenten Beat Hiller

Ich bin erst seit einigen Wochen Präsident der ITG und kann Ihnen deshalb nur aus zweiter Hand von der Vergangenheit berichten. Aus diesem Grund werde ich die Anlässe des Berichtsjahres nur kurz streifen und mich vor allem auf die Zukunft konzentrieren.

Insgesamt besuchten 760 Teilnehmer unsere 7 durchgeführten Tagungen. Damit nahm die durchschnittliche Teilnehmerzahl pro Tagung gegenüber dem Vorjahr um mehr als 50% zu. Besonders erfolgreich waren die beiden Tagungen «BACNet – Die weltweite Sprache der Gebäudeautomation» und «Ethernet als Feldbus» der Fachgruppe Fobs (Offene Bussysteme) mit 150 bzw. 240 Besuchern. Bei der erstgenannten Tagung wurden die Tagungsunterlagen erstmals auf einer CD-ROM abgegeben. Beide Tagungen waren von einer Ausstellung begleitet, an der die Teilnehmer sich vor Ort über die neuesten Produkte und Dienstleistungen namhafter Hersteller bzw. Anbieter informieren konnten. Auch die Fachgruppen Ekon (Elektrische Kontakte) und SW-E (Software-Engineering) führten je zwei Informationstagungen mit erfreulichen Teilnehmerzahlen durch.

Regelmässig durchgeführte Umfragen zeigen erfreulicherweise vorwiegend positive Beurteilungen seitens der Teilnehmer und Aussteller. Der Vorstand hat das Ziel, jährlich eine Veranstaltung in der Franzö-

sich sprechenden Schweiz durchzuführen. Wir sind der Überzeugung, dass Fachveranstaltungen problemlos auch in englischer Sprache durchgeführt werden können, was in einem solchen Fall notwendig ist. Die Durchführung erfolgreicher Veranstaltungen hängt von der Wahl eines interessanten Themas mit starkem Praxisbezug und einer guten Organisation ab. Das erstere kann nicht generell aufgrund objektiver Massstäbe angegangen werden, da dies immer mit einem Quäntchen Glück zusammenhängt. Die Organisation hingegen ist kalkulierbar und da spreche ich einen grossen Dank an die beteiligten Fachgruppenaus-schüsse und an den Sekretär der ITG aus.

Zur Zeit ist der Vorstand an der Planung der Veranstaltungen für das Jahr 2002. Die Anzahl Veranstaltungen bleibt in etwa gleich wie bisher. Offen ist eine gemeinsame Veranstaltung mit unserer Schwestergesellschaft, der ETG. Es wird Aufgabe der beiden Vorstände sein, sich auf ein gemeinsames Thema zu einigen.

Neben der Organisation von Fachveranstaltungen sehe ich die Aufgabe der ITG darin, eine Plattform zu betreiben, auf der sich Fachkräfte aus dem Umfeld Informatik und Telekommunikation abstützen und einbringen können. Hier wird die Neuorientierung der Fachgesellschaften, die zur Zeit im

SEV vorangetrieben wird, sehr wichtig. Das Umfeld der ITG ändert sich sehr rasch, kein Stein bleibt auf dem andern. Ich erinnere mich an meine ersten beruflichen Gehversuche vor 25 Jahren: damals gab es noch keine PCs, die Telefonie war noch analog und Handys gab es auch noch keine.

Diese Entwicklung widerspiegelt sich auch in der Welt der Fachverbände für Informatik und Telekommunikation. Die Anzahl der Verbände liegt zur Zeit bei ca. 20, die Mitgliederzahlen bewegen sich zwischen knapp 100 und 2000. Dies zeigt, dass sich diese Berufsgruppe noch nicht im gleichen Sinn wie traditionelle Berufsgruppen organisiert hat. Der Vorstand der ITG achtet daher eine bessere Koordination der bestehenden Fachverbände als sehr wichtig. Ob Fusionen in Zukunft die Lösung sein werden, muss sich in den kommenden Jahren zeigen. Ziel muss sein, die Berufswelt der Informatik/Telekommunikation auf eine ähnliche Weise wie andere eher klassische Berufe zu organisieren.

Die Organisation allein garantiert aber noch lange kein Wachstum einer Fachge-

→→

→→
sellschaft. Viel wichtiger erachtet es der Vorstand, mehr Mitglieder zu gewinnen. Dafür muss ein grosser Effort gemacht werden. Der SEV und mit ihm die ITG hat aus Sicht junger Ingenieurinnen und Ingenieure mit Ausrichtung Informatik/Telekommunikation nicht den Stellenwert wie andere Fachvereine. Der SEV hat in der Wahrnehmung eher eine traditionelle Ausrichtung. Hier muss die ITG in den nächsten zwei Jahren kommunikativ viel unternehmen. Es wird Aufgabe des Vorstandes sein, aktive Werbung an allen technischen Hochschulen und Fachhochschulen zu betreiben. Dazu braucht es persönliche Kontakte zu den Lehrkörpern, die gezielte Aktionen unterstützen können. Als weitere Berufsgruppe müssen wir die jungen Informatiker gewinnen. Diese sind noch viel jünger als die, welche ein Studium absolvieren. Entsprechend muss hier intensive Aufklärungsarbeit geleistet werden, da noch auf keine Erfahrungen zurückgegriffen werden kann. Wir sehen klar die langfristige Chance für die ITG, indem wir mehr mit anderen IT-Fachverbänden zusammenarbeiten und gezielte Mitgliederakquisition betreiben.

Die ITG hat in den nächsten Wochen zusätzlich eine interne Herausforderung. Unser Sekretär Roland Wächter wird uns auf Ende Jahr verlassen. Wir suchen seine Nachfolgerin, seinen Nachfolger. Aus meiner Beurteilung und derjenigen meines Vorgängers heraus können wir nicht auf diese Unterstützung verzichten.

An dieser Stelle möchte ich mich bei meinem Vorgänger Prof. Albert Kündig für die gute Amtsübergabe und dem Vorstand für die rasche und sehr kollegiale Aufnahme bedanken. Ein spezieller Dank gebührt Roland Wächter, der die ITG-Veranstaltungen immer sehr aktiv und sorgfältig organisiert sowie den Milizvorstand mit den notwendigen Impulsen versehen hat, damit alle Geschäfte gut abgewickelt werden konnten.

Rapport du président de l'ITG **Beat Hiller**

Il n'y a que quelques semaines que je suis président de l'ITG et je ne puis par conséquent vous donner sur le passé que des informations de seconde main. Aussi me contenterai-je d'esquisser rapidement les événements de l'année sous revue pour me concentrer sur l'avenir.

Au total, 760 participants ont visité nos 7 réunions. Ainsi, le nombre moyen de participants par réunion a augmenté de plus de 50% par rapport à l'année dernière. On remarque particulièrement les deux réunions «BACNet – langage universel de l'automatisation domotique» et «Ethernet comme bus de terrain» du groupe technique FOBS (sys-

tèmes de bus ouverts) qui ont enregistré 150 et 240 visiteurs respectivement. Pour la première réunion, la documentation a été remise pour la première fois sur CD-ROM. Les deux réunions étaient accompagnées d'une exposition qui a permis aux participants de s'informer sur place des produits et services les plus récents de fabricants et fournisseurs réputés. Les groupes techniques EKON (contacts électriques) et SW-E (ingénierie de logiciel) ont organisé chacun deux réunions d'information qui ont connu une participation réjouissante.

Les sondages d'opinion effectués régulièrement ont donné un écho en majorité positif de la part des participants et exposants. Le comité a pour but d'organiser chaque année une manifestation en Suisse romande. Nous sommes convaincus que des manifestations techniques pourraient sans problème être organisées également en langue anglaise, ce qui est nécessaire en l'occurrence. La réussite de telles manifestations dépend du choix d'un sujet intéressant, d'un rapport étroit avec la pratique et d'une bonne organisation. Le sujet ne peut être abordé uniquement en fonction de critères objectifs car cela englobe toujours une certaine part de chance. En revanche, l'organisation est calculable et je tiens à ce propos à remercier bien sincèrement les commissions des groupes techniques qui ont participé ainsi que le secrétaire de l'ITG.

Le comité est actuellement en train de planifier les manifestations de l'an 2002, dont le nombre restera à peu près le même. La question d'une manifestation organisée en commun avec notre société sœur, l'ETG, est encore en suspens. Il appartiendra aux deux comités de s'entendre sur un thème commun.

En dehors de l'organisation de réunions techniques, j'envisage la tâche de l'ITG dans l'entretien d'une plate-forme sur laquelle les spécialistes de l'informatique et des télécommunications pourraient s'appuyer et apporter en même temps leur contribution. La réorientation des sociétés techniques, actuellement en cours à l'ASE, joue ici un rôle très important. L'environnement de l'ITG change très rapidement, rien ne reste tel quel. Je me souviens de mes premiers pas dans la vie professionnelle voici 25 ans: il n'y avait pas encore de PC, la téléphonie était encore analogique et quant aux téléphones mobiles, ils étaient encore inconnus.

Cette évolution se reflète également dans le monde des sociétés techniques d'informatique et de télécommunication. Les associations sont actuellement une vingtaine, les nombres de membres se meuvent entre tout juste 100 et 2000. Ceci montre que ce groupe professionnel ne s'est pas encore organisé au même sens que les groupes pro-

fessionnels traditionnels. C'est pourquoi le comité de l'ITG considère qu'il est très important de mieux coordonner les associations techniques existantes. Quant à savoir si les fusions apporteront la solution, l'avenir nous le dira. L'objectif doit être d'organiser le monde professionnel de l'informatique/télécommunication de manière analogue à celui d'autres professions classiques.

L'organisation ne saurait cependant garantir à elle seule la croissance d'une société technique. Le comité considère comme beaucoup plus important de gagner davantage de membres. Cela exige un effort considérable. L'ASE et, avec elle, l'ITG n'ont pas, aux yeux des jeunes architectes et ingénieurs de l'informatique/télécommunication, la même place que d'autres associations professionnelles. L'ASE semble avoir plutôt une orientation traditionnelle. L'ITG devra faire beaucoup sur le plan de la communication au cours des deux années à venir. La tâche du comité consistera à faire une publicité active à toutes les écoles et écoles supérieures techniques. Cela exigera des contacts personnels avec le corps enseignant qui pourra appuyer des actions ciblées. Un autre groupe professionnel que nous devons gagner est celui des jeunes informaticiens. Ceux-ci sont encore beaucoup plus jeunes que ceux qui achèvent des études. Il faut donc ici fournir un grand travail d'information étant donné que l'on ne peut encore avoir recours à l'expérience. Nous percevons nettement la chance à long terme qui s'offre à l'ITG si nous savons coopérer avec d'autres associations de l'informatique et faire une prospection ciblée de nouveaux membres.

Ces prochaines semaines, l'ITG aura en outre un défi interne à relever. Notre secrétaire Roland Wächter nous quittera à la fin de l'année. Nous cherchons son successeur. A mon avis et à celui de mon prédécesseur, nous ne saurions renoncer à cette assistance.

Je tiens à remercier mon prédécesseur, le professeur Albert Kündig, de la bonne transition et le comité de son accueil sans complications et fort amical. Et je remercie tout particulièrement Roland Wächter, qui a toujours organisé les manifestations de l'ITG de manière très active et soignée et donné au comité de milice les impulsions nécessaires afin que toutes les affaires soient traitées comme il convient.

Bericht des ETG-Präsidenten **Willy R. Gehrler**

Die ETG hat sich im vergangenen Jahr zum Ziel gesetzt, Veranstaltungen anzubieten, deren Thema und Inhalte die Teilnehmer in ihrer täglichen Arbeit unmittelbar umsetzen können. Wir haben damit unsere

→→

→→ Strategie unseren Umfrageergebnissen angepasst und dies mit Erfolg.

Die Teilnehmerzahl für das Jahr 2000 stieg wieder von 600 auf über 1100 Besucher. Die positiven Kommentare bei den verschiedenen Veranstaltungen bestätigten auch, dass die Qualität der Referate und die Tagungsthemen den Erwartungen entsprachen.

Wir führten fünf Informationstagungen und drei Sponsorentagungen in der Schweiz durch. Neu wurden in enger Zusammenarbeit mit dem VSEI zwei Nachmittage organisiert, die ganz gezielt den Interessen unserer Mitglieder aus der Installationsbranche gewidmet waren.

Die Anzahl der Teilnehmer sowie die rege Diskussion zeigten das Bedürfnis solcher Veranstaltungen. Nach der Cigré Session 2000 wurde zusammen mit dem Cigré Nationalkomitee ein Informationsnachmittag in Bern durchgeführt.

Aktiv mitbeteiligt war die ETG auch an der «Journée de la recherche de Suisse romande». Auf internationaler Ebene organisierten wir in Innsbruck mit dem VDE und dem ÖVE eine gemeinsame Herbsttagung. An diesem interessanten Kongress in Innsbruck kamen ca. 20% Teilnehmer und drei Referenten aus der Schweiz.

Im Jahr 2000 durfte die ETG das 2000ste Mitglied begrüßen. Die Entwicklung der Mitgliederzahl in den letzten drei Jahren mit einer Zunahme um über 200 Personen ist ein erfreuliches Zeichen. Es bestätigt uns im Vorstand, dass wir auf dem richtigen Weg sind und die ETG eine wichtige Rolle in der Weiterbildung auf dem Gebiet der Energietechnik spielt.

Zum Thema Nachwuchsförderung von ElektroingenieurInnen haben wir eine Arbeitsgruppe gebildet. Ende letzten Jahres beauftragten wir eine Werbeagentur ein Konzept für eine Kampagne zur Motivation von jungen Leuten für den Elektroingenieurberuf auszuarbeiten. Wir hoffen sehr, dass dieses Konzept zu einer erfolgreichen nationalen Aktion wird.

Dazu braucht es aber grosse finanzielle Mittel. Wir zählen fest auf die Unterstützung der Wirtschaft und der öffentlichen

Hand. Der heute feststellbare Mangel an Elektroingenieuren wird sich in den kommenden Jahren noch verschärfen. Es ist Zeit zu agieren und zwar so, dass die eingesetzten Mittel rasch Früchte tragen. Wer ernten will, muss zuerst säen.

Im laufenden Jahr haben wir sieben grosse Tagungen, zwei davon in Zusammenarbeit mit dem VDE/ÖVE bzw. mit der SEE France geplant. Für Mitglieder aus der Installationsbranche werden wiederum zwei halbtägige regionale Veranstaltungen in der Deutschschweiz und eine in der Romandie organisiert, auch diesmal wieder in Zusammenarbeit mit dem VSEI.

Wie die Programme 2000 und 2001 zeigen, wurden die Kontakte zu VDE/ETG und ÖVE/ÖGE weiter gepflegt und brachten interessante Anregungen und Hinweise. Für das Jahr 2002 ist eine gemeinsame Tagung in der Schweiz geplant.

An dieser Stelle danke ich dem ETG-Vorstand sowie dem Sekretär Philippe Burger für die engagierte Mitwirkung und den grossen Einsatz für unsere Fachgesellschaft.

Der Vorstand seinerseits dankt auch allen Teilnehmern, den Unternehmen, den Referentinnen und Referenten sowie den Tagungsleitern für ihre Unterstützung und das Engagement für die ETG im vergangenen Jahr. Fragen zur Energie, aber auch zum Thema Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes, sind immer aktuell. Ein klarer Auftrag für die ETG, fachlich beste Informationsveranstaltungen anzubieten. Die Weiterbildung in unserer schnelllebigen Zeit wird immer wichtiger. Der regelmässige Besuch von Weiterbildungsveranstaltungen lässt keine Wissenslücken aufkommen; die Ernte kann nur gut ausfallen. In diesem Sinne freuen wir uns, Sie auch an

unseren zukünftigen Veranstaltungen zu begrüßen. Auch hier gilt:

«Wer ernten will, muss zuerst säen» und langfristig denken.

Rapport du président de l'ETG Willy R. Gehrler

L'ETG s'est donné comme but pour l'année écoulée d'offrir des journées dont le thème et le contenu pouvaient être immédiatement utiles aux participants dans leurs travaux quotidiens. Nous avons ainsi adapté notre stratégie aux résultats du questionnaire et ceci avec succès.

Le nombre de participants pour l'année 2000 a passé de 600 pour atteindre de nouveau plus de 1100 personnes. Les commentaires positifs émis lors des différentes manifestations confirment aussi que la qualité des exposés et les thèmes choisis correspondaient aux attentes des participants.

Nous avons organisé cinq journées d'information et trois journées sponsorisées en Suisse. Comme nouveauté et en collaboration avec l'USIE, deux après-midi ont été organisés qui étaient particulièrement adaptés et ciblés pour nos membres de la branche des installations électriques. Le nombre de participants ainsi que les discussions animées ont reflété la nécessité de telles manifestations. Suite à la session Cigré 2000, un après-midi d'information, en collaboration avec le Comité national du Cigré a été tenu à Berne.

L'ETG a aussi participé activement à la «Journée de la recherche de Suisse ro-

→→



Assemblée générale

→→ mande» et sur le plan international à la journée d'automne à Innsbruck organisée en commun avec l'ETG/VDE et l'ÖGE/ÖVE. A ce congrès fort intéressant, 20% des participants et trois conférenciers venaient de Suisse.

En 2000, l'ETG a eu le plaisir d'accueillir son 2000ème membre. Le développement du nombre de membres au cours des trois dernières années avec une croissance de plus de 200 personnes est un signe réjouissant qui montre que l'ETG joue un rôle important pour la formation continue dans le secteur des techniques de l'énergie.

Concernant la question de la relève des ingénieurs électriciens, un groupe de travail a été mis sur pied. A la fin de l'année, une agence de publicité a été mandatée pour produire un concept de campagne destinée à motiver les jeunes pour la profession d'ingénieur électricien. Nous espérons vivement que ce concept débouchera sur une action nationale couronnée de succès. A cet effet, de gros moyens financiers seront nécessaires. Nous comptons fermement sur l'appui de l'économie et des pouvoirs publics. Le manque actuel constaté d'ingénieurs-électriciens ne fera qu'empirer au cours des années à venir. Il est temps d'agir, de telle manière que les moyens mis en œuvre portent rapidement leurs fruits. «Qui veut récolter doit semer»

Pour l'année en cours nous avons prévu 7 grosses journées dont 2 en collaboration

avec le VDE/ÖVE resp. avec la SEE de France. Pour les membres de la branche des installations, deux demi-journées régionales seront à nouveau organisées en Suisse alémanique et une en Suisse romande, à nouveau en collaboration avec l'USIE.

Comme les programmes 2000 et 2001 le montrent, les contacts avec l'ETG/VDE et l'ÖGE/ÖVE ont été poursuivis; ils ont apportés des propositions et des indications intéressantes. En 2002, une journée commune est prévue en Suisse.

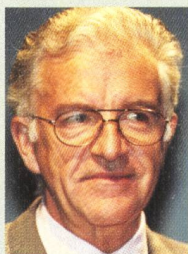
Je tiens à remercier ici le Comité de l'ETG ainsi que le secrétaire Philippe Burger pour leur collaboration active et leur grand engagement pour notre société spécialisée.

Pour sa part, le Comité remercie toutes les participants/es, les entreprises, les conférenciers et conférencières ainsi que les animateurs des journées de leur engagement et de leur soutien à nos activités au cours de l'année écoulée. Des questions relatives à l'énergie, mais aussi en relation

avec la libéralisation du marché de l'électricité sont toujours actuelles, un mandat clair pour l'ETG d'offrir les meilleures journées possibles d'informations techniques. La formation continue dans notre société en rapide évolution sera toujours plus importante. La participation régulière aux manifestations de formation continue ne laisse aucune place à des lacunes; la récolte ne peut être que bonne. Dans cette optique, nous nous réjouissons de vous accueillir à nos manifestations.

«Qui veut récolter doit semer» et penser à long terme. ■

Ehrungen und Preisverleihungen Distinctions et remise des prix



Ehrenmitglied

Zum Ehrenmitglied des SEV ernannt wurde Dr. Jacques Rognon, Delegierter des Verwaltungsrates der Electricité Neuchâteloise SA und scheidender VSE-Präsident.

Die Ernennung erfolgte in Anerkennung seines langjährigen Wirkens für die gemeinsamen Ziele des SEV und des VSE.

Fellows

Aufgrund ihres langjährigen Einsatzes im Interesse der Elektrotechnik und zum Nutzen des SEV und seiner Mitglieder hat

der Vorstand Prof. Dr. Bruno Bachmann und Herrn Dr. Heinrich Merz ernannt. Die beiden Fellows wurden in den BulletinAusgaben Nr. 15/01 (Heinrich Merz) und 17/01 (Bruno Bachmann) bereits vorgestellt.

Denzler-Preis

Der diesjährige Denzler-Preis wurde überreicht durch den Präsidenten der Denzler-Kommission Werner Lanz. Er ging an Dr. Frank Ellinger, Dipl. Ing. in Elektrotechnik/Mikrotechnik, Assistent an der

ETH. Ausgezeichnet wurde seine Dissertation zum Thema

Monolithic Integrated Circuits for Smart Antenna Receivers at C-Band

Für den Markt drahtloser Netzwerke wird weltweit ein sehr starkes Wachstum prognostiziert. Diesbezüglich werden die Hiperlan (High Performance Radio LAN)-Standards um 5 GHz in Europa eine grosse Rolle spielen. Das Prinzip von Empfängern mit intelligenter Antennen ist ein viel versprechender Ansatz für diese Standards, um auch innerhalb schwieriger Umgebungen (z.B. in Gebäuden mit dicken Wänden und ungünstigen Signalreflektionen) die Übertragung von sehr hohen Datenraten bis zu

→→



Fellows: Heinrich Merz (links) und Bruno Bachmann

→→
54 Mbit/s zu ermöglichen. Besonders für die technisch komplexen Hochfrequenzschaltungen der Empfänger müssen im Vergleich zum bisherigen Stand der Technik signifikante Verbesserungen erreicht werden, um das Prinzip der intelligenten Antennen in einem kommerziellen Produkt



Kommissionspräsident Werner Lanz (rechts) überreichte Frank Ellinger (links) den Denzler-Preis

kostengünstig und erfolgreich einsetzen zu können. Diesbezüglich ist besonders eine Verringerung der Abmessungen und des Leistungsverbrauches der Schaltungen zu nennen.

Im Rahmen der ausgezeichneten Arbeit wurden ICs (integrated circuits) entwickelt, die diese Ziele erfüllen. Bei diesen IC-Schaltungen handelt es sich um rauscharme Verstärker, Amplituden- und Phasenregler, Signaladdierer, Frequenzkonverter und Oszillatoren. Trotz einer sehr niedrigen Ver-

Denzler-Preis

Der Denzler-Preis des SEV, der aufgrund eines Legats von Herrn A. Denzler aus dem Jahr 1918 periodisch vergeben wird, wurde dieses Jahr mit einer maximalen Preissumme von Fr.10 000.– wieder ausgeschrieben. Prämiert werden herausragende wissenschaftliche oder technologische Arbeiten in der Elektrotechnik.

Le prix Denzler

Le prix Denzler de l'ASE, remis à intervalles réguliers grâce à un legs de Monsieur A. Denzler en 1918, a été à nouveau mis au concours cette année avec un montant maximal de 10 000 fr. Il doit récompenser des travaux scientifiques ou technologiques exceptionnels dans le domaine électrotechnique.

Innovationspreise ETG und ITG

Die Energietechnische Fachgesellschaft ETG und die Informationstechnische Fachgesellschaft ITG des SEV verleihen in der Regel alljährlich je einen Preis von max. Fr. 10 000.– für hervorragende Leistungen auf dem Gebiet der Energietechnik bzw. Kommunikations- und Informationstechnik.

Prix innovation ETG et ITG

La société technique ETG et la société technique ITG remettent généralement chaque année un prix de 10 000 fr. chacune pour des résultats exceptionnels obtenus respectivement dans la technique de l'énergie et dans celle de la communication et de l'information.

sorgungsspannung von etwa 1 V und einem Stromverbrauch von wenigen mA konnten mit diesen Schaltungen Spitzenwerte im Bereich der Hochfrequenzeigenschaften erreicht werden. Innovative Schaltungstopologien wurden entwickelt, um die Schaltungen zudem extrem kompakt und somit preiswert herstellen zu können.

ITG-Innovationspreis

Überreicht wurden die diesjährigen Innovationspreise durch den neuen ITG-Präsidenten *Beat Hiller*. Folgende zwei Diplomarbeiten wurden ausgezeichnet:

Stéphane Dubois, Jürg Haldimann und Reto Nyffenegger, Berner Fachhochschule, HTA Biel (Abteilung Informatik)

Java Flight Information System – Mobile Fluginformation im Gatebereich

Die Kundenansprüche an den Service einer Dienstleistungsunternehmung werden immer umfangreicher. Dies gilt im Speziellen auch für Airlines. Heute hat ein ausgewählter Kundenkreis der Swissair bereits die Möglichkeit, sich elektronisch einzuchecken und allgemeine Fluginformationen via WAP und Handy zu beschaffen. In Zukunft soll es einem Kunden zudem möglich

sein, sich persönliche Fluginformationen wie Sitzplatz, Informationen zu Anschlussflügen usw. auf seinem mobilen Endgerät anzeigen zu lassen. Der Kunde soll auch Änderungen vornehmen können, wie z.B. seine Sitzplatzreservierung korrigieren. Das Java Flight Information System JFIS sieht einen Swissair-Assistenten vor, welcher mit einem mobilen Endgerät ausgerüstet am Flugplatz vor Ort die Kundenanfragen beantwortet.

JFIS ist ein verteiltes System, mit dem man Arrival- und Departure-Fluginformationen zu einem beliebigen Airport abfragen kann. Es wurde eine flexible, komponenten-basierte Lösung mit Enterprise Java-Beans (Java Technologie) entwickelt, die hinsichtlich neuer Business-Anforderungen erweiterbar ist.

Reto Gubler und Peter Oehry, NTB Interstaatliche Hochschule für Technik Buchs (Labor Automatisierungstechnik)

Autonomes Transfersystem

Heute erhältliche Transfersysteme sind immer an ein Schienensystem gebunden, →→



Preisträger Innovationspreis ITG

Von links: Reto Gubler, Peter Oehry, der neue ITG-Präsident Beat Hiller, Reto Nyffenegger, Stéphane Dubois, Jürg Haldimann



was eine erhebliche Einschränkung bedeutet. Das entwickelte autonome Transfersystem (ATS) soll frei von Schienen diese Marktlücke füllen.

ATS ist eine äusserst flexible Lösung zur Verknüpfung von Prozessen in Produktions- oder in Testsystemen, welches in dieser Form einzigartig ist. Da das Transfersystem nicht mehr an ein Schienensystem oder ähnliches gebunden ist, lassen sich Prozesse bei Bedarf einfach parallelisieren oder neu verknüpfen. Dies führt zu einer hohen Verfügbarkeit und zu grosser Flexibilität, indem das ATS auf einer Lochblechplatte einen frei programmierbaren Weg abfahren kann. Änderungen in der Anlage lassen sich über ein GUI (Graphical User Interface) einfach realisieren.

Weitere Informationen zu den ausgezeichneten Arbeiten sind beim Sekretariat der ETG/ITG und des Denzler-Preises (Tel. 01 956 11 83) erhältlich.
E-Mail itg@sev.ch oder etg@sev.ch

Das System ATS weist drei Hauptteile auf: der Wagen mit dem Lochblech, das Leitsystem und eine Ladestation. Der Hauptcomputer steuert über Funk den Wagen, welcher auf der Lochplatte umherfährt. Auf dem Wagen ist eine Kamera montiert, welche auf das Lochblech gerichtet ist und die Löcher erkennt. Mit den Lochschwerpunkten kann der Rechner die genaue Position des Wagens innerhalb von vier rechtwinklig angeordneten Löchern bestimmen. Der Wagen besitzt zwei Regleinheiten. Die eine regelt mittels Motoren-Inkrementalgebern die Position und Geschwindigkeit. Die andere korrigiert den Fehler mittels Kamerawerten. Der Wagen ist völlig autonom und besitzt eine eigene Energieversorgung.

ETG-Innovationspreis

Der Präsident der ETG, *Willy R. Gehrer*, überreichte den diesjährigen Innovationspreis an *Sylvain Robert*, Ing. El. HTL, Assistent an der Ecole d'Ingénieurs du Canton de Neuchâtel, für seine Forschungsarbeit mit praktischer Anwendung

Commande pour véhicules légers écologiques (Steuerung für leichte, umweltfreundliche Fahrzeuge)

Le développement de cette commande pour véhicules électriques légers et écolo-



ETG-Präsident Willy R. Gehrer (links) überreicht den Innovationspreis der ETG an Sylvain Robert.

giques a servi d'interface entre la batterie et le moteur d'un vélo électrique. Elle est constituée d'un onduleur et d'une régulation. La récupération d'énergie est un autre atout de cette commande; lors de descentes, le moteur peut devenir générateur et resti-

tuer de l'énergie à la batterie pour augmenter l'autonomie du véhicule. Pour commander le système, l'utilisateur actionne une poignée de commande similaire à la poignée de gaz d'un vélomoteur ou d'une moto mais son fonctionnement est électrique; un potentiomètre rotatif logé dans le tube du guidon et relié à la poignée varie la consigne de commande du moteur. Après avoir été testés sur banc d'essai, tous les éléments du système ont été montés sur un vélo standard. Le vélo est composé du moteur avec l'électronique intégrée, d'une batterie et de la poignée de commande.

Le prototype du vélo électrique actuel permet de parcourir 33 km à 25 km/h sans pédaler (mode vélomoteur) et plus de 70 km en pédalant (mode assistance au pédalage). Il permet de gravir des pentes de 7% sans pédaler et pèse 26,8kg.

L'état actuel du développement offre une commande prête à être industrialisée et des caractéristiques intéressantes. D'autre part, la souplesse de la commande offre une maniabilité confortable du moteur. ■